

Cuentos Tsimane'

Comunidad Puerto Mendez

Margarita Lero 3 de agosto de 2006

"EN JUDYEYA MU OYA

N. 9

Urucya' ca jiquej mo'ya' yiris fen yiris ca bä'ban muñes ca' yirisca ca parej bä'yi' achōjca mo' pärä na'rutucsi' ca aca' mo', me'ca pä pä jeca jac tyuñe' œoshme tyuñe' œoshme tyuñe' coshme yica' tñac tñac ca atsijsca mu' oya chäbājca yejœoi'ca jete chon' chon' yica aca mocha' tñac ca futsuqen' cush ca ijai'ca sac joban jun'si' acaty ma'jete yica tyuñe' œoshme tyuñe' coshme' yica' pä pä pä je' ca jac aca mocha' shupqui quivij' nac mo' ya' bä'yi' me'dyica momo' ajcabisha' ava'yi' batai' ava'yi'ca jun'buty œaeij yentyi' itsi'ca achui'ca vojimu' œocbi' aca' anic ca sama' joi' yoya'dyem me'taqui' ya' oj, mu' quica jete anaca se've jete tyuj tyuj jeyete ca, tyunñe' œoshme', tyuñe' œoshme yi ca jete anaca jām' motoqui machitu aca mequi ya shupqui tsantajtai'tyi uœanya' ca sei'jete tätsäcjeteca aca men' ayijban dyijjebateca tsan' me'tac va' joban catsan' tyuñe' nacva' joban tyuj tyuj yinaca tyuñe' œoshme' tyuñe' œoshme' itsijsca me'yi anacam' vojitymo me'jete tyäpä' ca anaca ava'yi'.

Bataiquica œhujbi œhin ca jijcai' yujve, unve, vejœan, mequi' ca vävä'cäcä' aœan jorojœan itsi' ca œhäshmo' oijnaca vo'com' oya' quis. Räjca yujœan aca jam yi' aca jam vañinyi', mu'ca vojity mo' jujyica tsij quevaqui tsij räjä ca ishaj jeyaqui ava' mu' fen mu' tätsaqui tsij -ya' qui ca duri'tye' ¿jedyedyes bura' ovo' metye' tsij' yi'ca'? jam cui' ra' mañe'yu jun'qui' acaty mo' benaijti' tsij cu'shaityi. ¿Jedyedyes bura' me' tiñe' tsijmi in? ŒEui' me'tye' yu œhata' tapje' ca in choco'je' ca in, aty naca jam feryi' aty cäts sis tsij turu' ca cai' in me'catsan shav shav yi' cajotyiti' turu' turu' fitup jeca in tsijœancaye' in, cajotyiti'ca œhijäm' ca co'shai' suru'ruequi' ca œhata' ca topyi' anaca tseraqui mequi' ya'mun banuj in, tätsäc tätsac jeyacsi ca in, mu' in naca pai' tsoijtyi' in sisijjoi' ca jacœan in, camen', camen' ca siti in uts naca tsijœan dye tacean dye siti in, mu' in nāca pai' tsoijtyi' in, mu' in ca ŧuin pai' bu'yi in.

LA MUJER Y LA LOMBRIZ

Margarita Lero

Comunidad Puerto Méndez

Fecha: 3/08/06

Cuento N. 9

Había una mujer que vivía sola en una casa, ella era viuda, ella tenía dos perros, su casa era cercada. Golpeaba la tierra y decía: venga a ver su tío, venga a ver su tío, decía y se levanta su falda y así venía la lombriz que era grande y ella seguía hablando llamando a la lombriz que salía de su hueco mientras la mujer levantaba su falda y se sentaba justo en el hueco donde vivía la lombriz. Así hacia el amor la mujer con la lombriz, terminaba y se levantaba. Cuando la mujer tenía su deseo,

así le llamaba, venga a ver su tío, venga a ver su tío golpeando la tierra, cuando viene y sale se levantaba su falda y se sienta así hacia todo el tiempo. Después se vió embarazada y quedó pálida, los otros decían: ¿por qué será todo el tiempo? diciendo dijo su hermano. Ella no estaba, se fue a cazar con su perro, el hermano fue a ver su casa se ve como húmedo la tierra donde siempre se sentaba, y él lo hacía igual como ella dice porque el escuchaba golpea la tierra: venga a ver su tío, venga a ver su tío decía, como ya tenía su machete bien afilado cuando ya salía y salía la lombriz, le dió un machetazo y la cortó. Mas tarde llega la mujer que se acuerda de su enamorado, llamándole golpea la tierra: venga a ver su tío, y el nada, no sale porque su hermano ya lo había cortado. Nunca mas diciendo pero ella ya estaba embarazada.

Quedo pálida, todo su cuerpo se hinchaba, la cara, los pies, sus manos y sus ojos eran blancos se veían las lombrices en su cuerpo que andaban, ella ya no tenía sangre y la **petaca** grande, las lombrices ya tenía en todo el cuerpo, ella ya no tenía fuerza, ya no se levantaba.

El hermano decide y se va a buscar la leña, les manda a todo los de la casa a sus hijos y su mujer para que corten leñas, acarrearon y la amontonaron en un lugar de buen montón ¿para qué están trayendo tantas leña hermano? le decía la mujer. No para nada, le decía él, pero igual voy a atizar. Cuando ya estaba brazeando el fuego la mujer preguntó de nuevo: ¿para qué están haciendo el fuego? No es para nada decían y luego la agarraron, la amarraron, como ella ya no tenía fuerza fue fácil, la llevaron al fuego que ya estaba listo, y la llevaron alzada, aunque ella gritaba y gritaba asustada, así la lanzaron al fuego, para que se quemara mientras estaba en el fuego se reventaron las lombrices que caían en todo lado, ellos ya estaban listos, tenían chuchillos bien afilados para cortar las lombrices, los que caían más lejos se entraban en la tierra, los que caían al fuego también entraban a la tierra los que caían lejos, esos (son) los que existen hoy en la tierra en todos los lugares.

Comunidad Puerto Mendez
Margarita Lero 3 de agosto de 2006

ITSIQUI FIRU

N. 12

Mu' ca ýtsiqui pai' nati jiquej yinisœan ca mayedye' firu dacte œoshdyeyebantyi', jana' dash mi œoshij ya'shi' ya'shi' mush muj na'tsaj joi' tovojyu daca'œan vojshimasœan dâr ani' jibitity yica itsiqui aty ca yomo' dyijjete œœœajte mu' firuj, mu' ca' itsiqui yi, yoya'yinac mu'ya' ca tãnä'näyējoi' quevva'te, arajmun ca yutyete œhijãm' ca œœœuquete vatyquej ca œœœoporyi firurujruj yequi naj, ferca tãracyi dãrve ca jacœhenyi itsiquij noi'yi, ujca jijcai' mu' firuj, yovejcai u mu've ca jijcai queuva'baite itsij ca jiyica rebeteca vãsh', yi ca jete jana' bura' jijcaini ya'shi, ya'shi' yica mu' vãsh, ujvera' jijcai yu chancayequira' yu, v-n ra' œœœcsequi yu yica itsiquij, anic dãr a'nic jibitity mi yica, mu' ca vãsh yi ma'je' jibiti' ya' mi' jemoñe' jãmsi' shan jeque' mi jam coshsis jam qui ote'ji' œœœhãshyu me'dye ca mu' itsiquij ma'jodye' tum quevaqui jãm' si' shan, mosh moj jãm' si' dãrves jetateca chœiya' naca to' mu' mu' œœœan ca tyãcãr to'œœœan sitij uœœœan jijcai' vãsh, mu' naca itsiquij bisacdye' je' rãjœœœam roroij vejœœœan caveva' baite tsan mu' vãsh, jam ca jun' shupjan shoyica junteburan dãr achityity yica itsiquij. œœœhat quica jiyi' moœœœ ca jijca' dacte ca ti'bui' quijbo', vãsica itsiquij quijboœœœhe' ca shœœœœan dyi' futsquen ca tyeij mu'si'œœœhe' murujru jiyica aca mesi' tyiti' fijejcateca ýtsiquij tsujburuj dyi' caman ca ca'ñibun pai'ca cavij jamca dacte, quivij ca caman'yœœœœan aca mesi' tyiti, quivij ca jete itsiquij tsujburu dyi' jeteca, dyijyica jedye' buty œœœaij jinyu, ajaj mu'che' ba œœœaij shœœœœan dyi'yu dãr achi'tyity mi dãr achi'jiti' mi jesha' dam' sacapjeyaca tujmi dam' ca œœœhon'jeyaqui dam'dye me'jeyaca chon'jeyaqui dam'dye mocha' ca chon'jeyaqui me'œœœandye ca tsan' tapjete anacam' soijjeyœœœœan tuj sãc ca õnmu' toyoc jete cara' œœœuti tsitso'ca tibu'buyevajoi'ca coijtyiva'ti jam ca farajjebajte yura' ðuindyẽ s-nœœœhe' ribinche'pofpof jeye yica jete', ðindyem' ca farajjebajte noi'yica quijbo sacapyeban chac ca unmu' aty cara' chotocyi' ñicti'idyedy ca un mu' jesha' tsun yiriya' tsun me'dye'ca pãrenyeta qui in, jãqui' ca ñicti'tij un aca moœœœ mi' in jesha' œœœhaja' yiri'ya tyi'œœœœa dyedyej šhush œœœhaij quibaban' ra' tsun yica, mu' quijbo juyi chat chaj in, mu' ca quijbo doijro yi cavin ca pochoc jecbite œœœhash itsiquis mu', mu'si' quica œœœhash itsiquij ya' yu'taqui doijrojyeban ca in itsiqui ca yi jedyetaque miu' ya'shi ya'shi, voryica quijbo quititaqueyu' yica, mina ya'shi ya'shi jedyetaquej mi'u batataqueyu yica itsiqui, œœœhata' ca jiyi' in ujcu jijcai' in, dacacsecbi ca vonsi' mij in, jamchaityi' ca mij mu' in, nopejca cujcdydy tyeva'joi' v-n in, mu'ya' cu feyacva' joi' in, yura' rãj jebacsi' von in yica mu' itsiqui, yi jeyacsi micœœœhunra' nobi yica itsiquij, jam yica quijbo micœœœhumra' sacyeta quica itsiquij œœœhuju' ju yequi venjoi ca nopej œœœhisisij jitica œœœhat quijbo quica tiyacœœœhuti aca dyi' œœœœan ya' moya' ca œœœhujœœœhuj yentyis s-n mu'œœœhe' ca tãj ts'oij tibu'buyej ca' tomi uœœœœan qui ca tyeij muiya' casveya'ca ca bojvi' aca mu' quijbo jeyacsi atsij nash itsiquij rãjcara' jibinac chancaicara' jeyacsica mu' quijbo rãjcara' jibinac mu'na ca bisacdye' ca je' itsiquij itsijca quijbo mu'naca jam mui' venjoi jeyacseva' joi. œœœhiquequica in ñuru' in vãsequicain ñuru' in, rep ca rebetej mu've in,

cabajte ca aca'ya' in ji'tyetecca shocdye' in tiro'yacteca in, aij daquiyu yica jeyacsi itsiquij jamnaja'tsun daqui tyeijya' tsun yi ca jete in, mu'naca quiibo daquiyu jeyacsica jām'camu' ji'sācsete in, œhiqui†uijyu yica jeyacsi jamnajatsun œhiqui tyeijya' tsun jetecca in ñuru'ca cāchā'œhute in, jicœhiquecte in tubajte in œhimu'ya, menca vāsi'sijyu yica jamnaja' tsun vāsi tyeijya' tsun ñuru' ca in jivāsecte in, quivij ca tubajte in, ajca daquis dye ca ja'jati sāñi me'catsan sāñij turu'turu' ca tiro'yacte in, me'catsan' focoi j tiro'yacte ca in, me'catsan jindyety mu' sārā' ca jin tiro'yacbite in, jo'no'camu' tibu' ca cabite tiro'yacbite in, atyca sāñiya' itsiquij jutebajte †uindyem in mu' quiibo me'qui'ca jām' bāban v-n in.

EL TIGRE Y LA PERDIZ

Margarita Lero

Comunidad Puerto Méndez

Fecha: 3/08/06

Cuento N. 12

Había un tigre que andaba en todo lado, un día se encontró con una perdiz que estaba en un lugar donde se podía dormir. Usted hermano ¿dónde duermes?, allá se ve mi estera tendida en la rama mapajo, ¡que lindo para comerlo! dijo en sí el tigre, cuando ya en la noche el tigre regresa a buscar para comérsela a la perdiz, el tigre piensa, si él me indicó donde estaba, él la buscaba y la buscaba pero nada, mirando parriba, casi, casi le pisaba después se escapa la perdiz, se voló y el tigre bramaba de susto, abría su boca grande, se asustó el tigre, voló la perdiz, ¡allá se ha ido!, decía, allá se fue el tigre buscándolo a la perdiz pero nada, no la encuentra, seguía adelante, cuando se encontró con el tatú, éste le dice: ¿dónde vas de ida hermano? dice el tatú. Estoy de ida, a un lugar para comer, quiero encontrarme con los caracoles dijo el tigre, ¡que lindo sería comérmelo al tatú se dijo para sí el tigre. Si quieres comerme, tienes que buscar hojas bien sanitas sin huecos para que no desperdicies mi sangre. Así, el tigre se va contento en busca de hojas buenas, hay allá más grande y gruesa le dice el tatú, él estaba cerca de su hueco, y mientras el tigre fue a buscar, el tatú se entró y se metió en su hueco, se metió a lo hondo. El tigre quedó esperando al tatú, rodeado **de ojos** con abejas negras, mirándolo al tatú, nunca más salió. Así, el tigre pensó: ¿qué hago con este picaro? dijo el tigre y luego continuó el viaje, caminaba largo cuando se encontró con la peta, el tigre caga, se limpió su trasero encima de la peta pasa sentado y siguió adelante cuando ya estaba lejitos le silva la peta amenazándolo en su silvido: ¡tigre culito enplumau! le dice en su silvo, así regresa el tigre y busca en todos lados, mira y no se daba cuenta de quien silvó, regresa de nuevo, cuando ya estaba lejos, otra vez la peta silva, lo mismo decía. El tigre se dio cuenta, entonces ya se quién me silva, aaahhhh, en eso pues me limpié mi trasero, así que sos maldito y me estas amenazando ¿no?, a ver saque su cabeza, el cuello, la peta le sacó un poquito, ¡más! le dice el tigre, más lo saco más largo su cabeza la peta, cuando sacó todo su cuello, el tigre sassss lo agarra pero la peta inteligente, rápido se escondió, y se quedó atorada su mano dentro del caparazón, él

pensó, quería soltarse el **coto**, así pensaba, tenía prendido la peta en la mano desesperado y la peta no lo soltaba. Yo ahurita te voy a romper en el palo, le dijo, recién la peta lo soltó porque la peta tenía miedo, así dejó la mano del tigre, ya estaba bien cortada la mano. Ahora iremos juntos y se fueron los dos, ya el tigre iba después con su mano malherida y caminaron lejos. A ver, ahora vamos a arrojar juntitos los dos, quien arroja pura carne pero con ojos cerrados. La peta acepta, empezaron a arrojar, la peta abre su ojo y mira ligeramente, saca lo que arrojó el tigre y lo pone donde estaba él, y la de la peta pasa donde estaba el tigre, "ya" decía. Abrieron sus ojos y miran, el tigre dice: ¿qué cosa arrojaste hermano? preguntaba afligido. La peta responde: carne de taitetú hermano ¿y usted hermano, qué fue lo que comiste?, arrojé **oreja de palo**, dijo el tigre. Luego continuaron adelante, caminaron lejos, salieron en el camino de los caracoles, bien trajinados y en la banda se escuchaba la música, estaban festejando, ahí se sentaron conversando, yo voy a comer a toditos los caracoles decía el tigre, **luego dijo el tigre** tu primero tienes que cruzar dijo la peta, no, dice el tigre tu primero, luego el tigre se largó al agua y cruzó hasta llegar en la banda de río y se sacude y empezó la peta para cruzar, cuando ya estaba en medio del río había un palo, y se chocó en ese palito, cae, llegó a la tierra se va caminado por debajo del agua y sale mas abajo, sube la peta y se va y llega en la fiesta dando mensaje a todos ahí viene el tigre dijo que les van a comer a todos, avisando la peta, y el tigre quedó esperando en el río a la peta, la peta no apareció, pero la peta ya había subido, más abajo ya estaba avisando a los caracoles, ya los caracoles estaban informados, cuando van a orinar van en grupos, cuando quieren defecar van en grupos, allá se encuentra al tigre y los llevan a la casa, hicieron tomar la chicha, hacen bailar, hayyyy ya tengo hambre pensó el tigre. Nosotros cuando estamos bebiendo no tenemos hambre dicen los caracoles, y la peta dijo tengo hambre y le dan de comer bien los caracoles. El tigre les dice ya me orino, nosotros cuando estamos tomando no orinamos les dicen, en grupo lo llevan para orinar y lo traen de nuevo, pues un rato ya me cago, nosotros no cagamos cuando estamos tomando y lo siguen en grupos y lo traen de nuevo, el tigre se murió de hambre. Aunque estaba muerto lo alzan, así bailaban con él, aunque estaba pudriéndose seguían bailando con él, aunque ya estaba puro huesos lo tenían cada uno los huesos del tigre, así bailaban la cabeza lo llevaban arriba y bailando, cuando ya estaba muerto el tigre, lo dejaron a la peta y desde entonces los caracoles vivían tranquilos.